



# DA UND DORT – SEM A TAM

6 Radio- und TV-Sendungen – 6 rozhlasových a televizních vysílání



EUROPÄISCHE  
UNION

Interreg 

Österreich-Tschechische Republik  
Evropský Fond pro regionální rozvoj



Televize  
bez hranice

Freies  
Radio  
Freistadt 

# DAS FREIE RADIO FREISTADT

Das Freie Radio Freistadt ist ein nichtkommerzieller Radiosender – unabhängig, regional und werbefrei.

In Österreich allein gibt es 14 Sender dieser Art, weltweit sind es Hunderte Freie Radios (engl: *community radios*)

Unser Sendegebiet ist das östliche Mühlviertel: hier können Sie uns über Antenne empfangen – täglich, rund um die Uhr. Außerdem sind wir natürlich auf unserer Homepage zu hören: [www.frf.at](http://www.frf.at)

Unser Programm wird nahezu zur Gänze lokal produziert: von Einzelpersonen, Gruppen, Vereinen und Organisationen aus der Region. Im FRF arbeiten mehr als 100 Radiobegeisterte zwischen 10 und 80 Jahren ehrenamtlich an 70 regelmäßigen Sendungen im Wochen- und Monatsrhythmus. So entstehen jährlich knapp 2.000 Stunden redaktionelles Programm: ein Programm von und für alle Generationen.

Studio und Sendezeit stellen wir kostenlos zur Verfügung.

# TELEVIZE BEZ HRANICE (FERNSEHEN OHNE GRENZEN)

Ziel der Aktivitäten des Vereins ist es, die Entwicklung der Grenzregion in Form der Übermittlung von PR-Informationen und interregionalen Mediennachrichten im sozialen, kulturellen und sportlichen Bereich zu unterstützen.

# DA UND DORT – SEM A TAM

Im Rahmen von „da und dort – sem a tam“ sind wir auf die Suche gegangen nach engagierten Gruppen im Mühlviertel und in Südböhmen, die ähnliche Interessensgebiete haben und sich mit ähnlichen Themen beschäftigen. Oft kennen sie sich noch nicht, manchmal wissen sie nicht einmal voneinander. Wir als Freies Radio

Freistadt wollen sie zusammenbringen zu einem Gespräch über ihre Arbeit, ihre Motivation, die Unterstützung und die Hindernisse, die sie erleben, kurz: über die Rahmenbedingungen ihres ehrenamtlichen Engagements.

Bei der Umsetzung unterstützt uns dorftv – das ist Freies Fernsehen aus Linz, zu empfangen im öö. Zentralraum über Antenne und in vielen oberösterreichischen Kabel-TV-Netzen.



# FREIES RADIO FREISTADT

Freies Radio Freistadt je nekomerční rádiový vysílač – nezávislý, regionální a bez reklam. Jen v Rakousku samotném existuje 14 vysílačů tohoto druhu, v celém světě jsou to stovky “svobodných rádií” (německy: Freie Radios, anglicky: community radios)

Území, které pokrýváme naším vysíláním, je oblast východního Mühlviertelu: zde nás můžete přijímat přes anténu – 24 hodin denně. Krom toho nás lze poslouchat přirozeně prostřednictvím našich webových stránek: [www.frf.at](http://www.frf.at)

Naš program je téměř celý produkován lokálně: jednotlivci, skupinami, spolky a organizacemi z regionu. V našem rádiu FRF pracuje více nežli nadšenců mezi 10 a 80 roky na dobrovolnické bázi na 70 pravidelných vysíláních v týdenním a měsíčním rytmu. Tak vzniká ročně téměř 2.000 hodin redakčního programu, připravovaného všemi generacemi pro všechny generace. Studio a vysílací čas poskytujeme bezplatně.

## TELEVIZE BEZ HRANICE

Cílem činnosti sdružení je podpora rozvoje příhraničí v podobě předávání PR informací a mediálních meziregionálních zpráv v oblasti sociální, kulturní a sportovní, s důrazem na rozvoj samosprávních orgánů příhraničí.

## DA UND DORT – SEM A TAM

V rámci projektu „da und dort – sem a tam“ jsme hledali angažované skupiny v oblasti Mühlviertelu a v jižních Čechách, které mají podobné oblasti zájmu a zabývají se podobnými tématy. Často se neznají, někdy o sobě ani nevědí. My jako Svobodné rádio

Freistadt/Freies Radio Freistadt je chceme svést k jednomu stolu, k rozhovoru o jejich práci, motivaci, podpoře a překážkách, které musí překonávat, krátce: o rámcových podmínkách jejich dobrovolnické činnosti.

Při realizaci naší činnosti nás podporuje dorftv – to je Svobodná televize z Lince, jejíž příjem je možný v hornorakouském centrálním prostoru prostřednictvím antény a na mnoha hornorakouských kabelových-TV-sítích.

# NETZWERKTREFFEN BURGVEREINE

Auf beiden Seiten der österreichisch-tschechischen Grenze gibt es zahlreiche Burgruinen – Zeugen aus einer anderen Zeit und einer anderen Gesellschaft. Und da und dort unternehmen Bürgerinnen und Bürger etwas gegen den Verfall.

Gastgeberin in Reichenstein ist Edeltraud Jungwirth, die Geschäftsführerin des OÖ **Burgenmuseums Reichenstein**, und vom **Burgverein** sind Roland Huber und Johann Reisinger (Eisen-Hans) dabei.

Den **Burgverein Prandegg** vertritt Obmann Helmut Ölinger, und aus Tschechien sind zu Gast Radek Kocanda und Jaroslav Bartizal vom Verein **Hradý na Malši (Burgen an der Maltzsch)**.



# SÍŤOVÉ SETKÁNÍ HRADNÍCH SPOLKŮ

Na obou stranách rakousko-českých hranic existují četné zříceniny hradů – svědkové zašlých časů a jiné společnosti. A občas podniknou naši spoluobčané a spoluobčanky něco proti jejich zchátrání.

Hostitelkou na hradě Reichenstein je Edeltraud Jungwirth, jednatelka **Honorakouského hradního muzea Reichenstein** (OÖ Burgenmuseums Reichenstein), z **hradního spolku** jsou přítomni Roland Huber a Johann Reisinger (Eisen-Hans).

**Hradní spolek Prandegg** zastupuje jeho předseda Helmut Ölinger, dále jsou zde hosté z České republiky Radek Kocanda a Jaroslav Bartizal ze sdružení **Hrady na Malši**.



# NETZWERKTREFFEN TAUSCHKREISE

Tauschkreise gibt es seit den 70er Jahren, das erste LETS (Local Exchange and Trading System) entstand in Kanada. In den letzten Jahren ist das Interesse daran stark gestiegen, und auf beiden Seiten der österreichisch-tschechischen Grenze wurden Tauschkreise gegründet. Immer steht im Zentrum die Idee von netzwerkartigem geldlosem Tausch von Waren und Dienstleistungen, aber immer geht es auch um den sozialen Aspekt: das gemeinsame Arbeiten, die Selbstversorgung mit Lebensmitteln, Dienstleistungen und Energie, aber auch das Kennenlernen und Treffen von unterschiedlichsten Menschen und das Nachdenken über Alternativen.

Im Rahmen der Reihe „Da und dort – sem a tam“ befragen wir Tauschkreismitglieder aus dem Mühlviertel und Südböhmen in einem idyllischen Garten in Drahotěšice über das Funktionieren und die Organisation ihrer Tauschkreise und nach deren Potenzialen.

Die Gastgeber sind aktiv bei **Bud'Sob** – sie haben das diesjährige Treffen von LETS aus ganz Tschechien organisiert und dazu Menschen von der **Zeitgenossenschaft** und vom **Tauschkreis Freiwald** eingeladen.



# SÍŤOVÉ SETKÁNÍ VÝMĚNNÉ KRUHY

Výměnné kruhy existují od 70.let, první Místní výměnný obchodní systém LETS (Local Exchange and Trading System) vznikl v Kanadě. V minulých letech stoupl zájem o tento systém a na obou stranách rakousko – českých hranic byly založeny výměnné kruhy. V centru stojí nápad bezplatné síťové výměny zboží a služeb, ale vždy jde též i o sociální aspekt: o společnou práci, samozásobení potravinami, službami a energií, poznávání a setkávání různých osob a přemýšlení o alternativách.

V rámci řady „Da und dort – sem a tam“ jsme se vyzpovídali členů výměnných kruhů z oblasti Mühlviertelu a jižních Čech v idylické zahradě v Drahotěšicích na fungování a organizaci výměnných kruhů a na jejich potenciál.

Hostitelé se aktivně angažují v organizaci **Bud'Sob** – zorganizovali i letošní setkání výměnných kruhů LETS z celé České republiky a pozvali členy sdružení **Zeitgenossenschaft** a výměnného kruhu **Freiwald**.



# NETZWERKTREFFEN GEDENKVEREINE

Das Gedenken an gesellschaftliche Verbrechen im großen Stil ist eine undankbare Aufgabe: schnell wenden sich Menschen ab, können „es nicht mehr hören“, und oft kommt der Vorwurf, ständig an alte Wunden zu rühren.

Nichtsdestotrotz ist die Kenntnis der Geschichte eine Grundvoraussetzung dafür, sich als Gesellschaft zu entwickeln und alte Fehler zu vermeiden.

Sowohl in Südböhmen als auch im Mühlviertel gibt es Menschen, die im Rahmen von Vereinen diese Arbeit ehrenamtlich auf sich nehmen.

Während bei der **Bewußtseinsregion Mauthausen - Gusen - St. Georgen** die Konzentrationslager des Nationalsozialismus im Zentrum des Interesses stehen, widmet sich **Post Bellum** in Tschechien neben dem Zweiten Weltkrieg auch der Repression im Kommunismus.

Wir haben die beiden Vereine zu einem Roundtable-Gespräch zusammengebracht und über ihre Handlungsmotivationen, Aktivitäten, Partner, Finanzierung, kurz: ihr Arbeitsumfeld befragt.





# SÍŤOVÁ ŠETKÁNÍ SDRUŽENÍ PAMĚŤ NÁRODA

Připomínání zločinů ve společnosti ve velkém stylu je nevděčným úkolem: lidé se rychle odvracejí, nechťejí o tom již slyšet a často zazní výčitka, že připomínání těchto zločinů je sypaní soli do starých ran. Přesto je znalost dějin základním předpokladem pro další vývoj společnosti a vyhnutí se starým chybám.

Jak v jižních Čechách, tak také v oblasti Mühlviertelu existují lidé, kteří vykonávají v rámci sdružení a spolků tuto práci dobrovolně. Zatímco v regionu uvědomění („**Bewußtseinsregion**“) u

St. Georgen an der Gusen a Mauthausenu stojí v centru zájmu koncentrační tábory nacionálsocialismu, věnuje se obecně prospěšná společnost **Post Bellum** v České republice kromě druhé světové války též komunistickým represím.

My jsme obě sdružení svedli ke společnému rozhovoru u kulatého stolu a položili jsme jim otázky týkající se jejich motivace k činnosti, aktivit, partnerů, financování, krátce: ptali jsme se na věci související s jejich činností.



# VERNETZUNGSTREFFEN STADTMUSEEN

Ein Stadtmuseum hat eine wichtige Funktion für das Selbstbild einer Stadtgemeinde: hier wird festgelegt, welche Objekte aus der Geschichte aufbewahrt werden, wie sie in Zusammenhang gestellt und interpretiert werden. Diese Ansprüche unterliegen einem dauernden Wandel, und dementsprechend machen sich Stadtmuseen immer wieder neu attraktiv für Bewohner\*innen und Gäste gleichermaßen.

Besonders fällt das auf im Museum Prachatitz, wo ein Raum das erste Museum aus dem 19. Jhdt. nachbildet – ein buntes Sammelsurium aus Wertvollem, Skurillem, einiges ehrwürdig, anderes banal. Einen Weg in die Zukunft der Vergangenheit sucht man in Freistadt mit „Café Memory“: Veranstaltungen, wo die Teilnehmer\*innen aufgerufen sind, ihre Erinnerungen angesichts alter Fotografien mitzuteilen – Erinnerungen an abgebildete Personen, Situationen und Orte.

Über den Wandel ihrer Museen und das jeweilige Umfeld haben wir bei einem Netzwerktreffen Leiter und Mitarbeiter der **Museen in Prachatitz, Strakonitz und Freistadt** befragt.



# SÍŤOVÉ SETKÁNÍ MĚSTSKÁ MUZEA

Městské muzeum má důležitou funkci v obrazu města: zde se rozhoduje o tom, které historické objekty zůstanou zachovány, jak jsou dány do souvislosti a interpretovány. Tyto nároky podléhají trvalé změně a v souladu s tím se městská muzea snaží být stále atraktivní a přinášet nové podněty obyvatelům/obyvatelkám měst a stejnou měrou i hostům.

Zvlášť intenzivně se tato snaha projevuje v muzeu Prachatice, kde jedna místnost představuje první muzeum z 19. století – jedná se o pestrou sbírku cenných a neobvyklých věcí, z nichž některé jsou hodny obdivu a jiné jsou spíše banální. Cestu do minulosti je možno hledat ve Freistadtu v „Café Memory“: Jsou to akce, při níž jsou účastníci a účastnice vyzváni, aby sdělili své vzpomínky tváří v tvář starým fotografiím –



vybavují si vzpomínky na zobrazené osoby, situace a místa.

Na proměny muzeí a příslušného okolního prostředí jsme se dotazovali při síťovém setkání ředitelů a spolupracovníků **muzeí v Prachaticích, Strakonících a Freistadtu.**



# VERNETZUNGSTREFFEN NATURSCHUTZORGANISATIONEN

Naturschutz ist eine Angelegenheit, die stark von engagierten Bürger\*innen lebt. Beispielsweise sind in Österreich alle Schritte zu einer Institutionalisierung naturschützerischer Belange im Lauf der Jahrzehnte unter diesem Druck erfolgt: infolge des Protests einiger weniger gegen konkrete umweltzerstörerische Projekte, zB. den Bau von Kraftwerken oder Landebahnen.

Uns hat interessiert, ob der Naturschutz im Mühlviertel und in Südböhmen in ähnlicher Weise verankert ist – organisatorisch, finanziell, politisch. Repräsentanten des **Österreichischen Naturschutzbundes (ÖNB)** und seines tschechischen Gegenübers **Český svaz ochránců přírody (ČSOP)** sprechen über ihre Arbeitsschwerpunkte, ihre Aktivist\*innen, Probleme und Erfolge, und über Interessenskonflikte mit der Politik – die dieses Engagement hier wie dort mitfinanziert.



# SÍŤOVÉ SETKÁNÍ ORGANIZACÍ OCHRÁNCŮ PŘÍRODY

Ochrana přírody je činností, při níž je spolupráce angažovaných občanů a občanek zvláště důležitá. Například v Rakousku se všechny kroky k institucionalizaci zájmů v oblasti ochrany přírody uskutečnily v průběhu desetiletí pod tlakem: v důsledku protestu některých subjektů proti konkrétním projektům poškozujícím životní prostředí, např. proti výstavbě elektráren nebo přístávacích drah.

Nás zajímalo, zda je ochrana přírody v oblasti Mühlviertelu a jižních Čech koncipována z organizačního, finančního a politického hlediska podobným způsobem. Zástupci **Hornorakouského svazu ochrany přírody - Österreichischer Naturschutzbund (ÖNB)** a zástupci jeho českého protějšku, **Českého svazu ochránců přírody (ČSOP)** zde promluví o těžišťích své práce, svých aktivistech a aktivistkách, problémech a úspěších, o konfliktech zájmů s politikou – která tuto angažovanou činnost na obou stranách hranic spolufinancuje.



# NETZWERKTREFFEN FAHRRADINITIATIVEN

Seit weit über 100 Jahren sind Fahrräder auf unseren Straßen unterwegs. In Anbetracht dieser langen Zeit ist unser Verkehrsnetz überraschend schlecht für die Fortbewegung damit eingerichtet. Oft hat man als Fahrradfahrer\*in den Eindruck, den Nachteilen des Fußgänger- als auch des Autoverkehrs zu unterliegen.

Die Autofahrer-Lobbies demonstrieren ihre Macht laufend in teuren Kampagnen und Einflussnahme auf die Politik, und ganz konkret in Beton und Asphalt.

Grund genug für engagierte Menschen in Südböhmen und im Mühlviertel, da auf eine Trendwende hinzuarbeiten. Budweis ist eine alte Radfahr-Stadt, dementsprechend gibt es dort einige Fahrrad-Initiativen. So arbeitet CykloBudějovice bspw. mit der Budweiser Stadtverwaltung für einen fahrradfreundlichen

Verkehr und veranstaltet öffentlichkeitswirksam Wettbewerbe zur stärkeren Radnutzung. Oder Rekola: die Initiative hat in Budweis damit begonnen, Schrotträder zu sanieren und zu verleihen – mittlerweile 100 Leihräder in Budweis und weitere in 4 anderen tschechischen Städten.

So ähnlich arbeitet auch die Radlobby in Österreich: Aktivismus und Bewusstseinsbildung im engen Kontakt mit der Politik und der Bevölkerung, in dieser Sendung sind die Radlobby Aist, Radlobby Steyregg und Radlobby OÖ vertreten. Und auch der Energiebezirk lebt sein Engagement für den Wandel in der Energienutzung bei der Mobilität mit einem Rad-Projekt: „Jobrad“ soll Arbeitnehmern den Wechsel aufs Rad für den Arbeitsweg erleichtern.



Im Gespräch mit Claudia Prinz: Petr Klika, Jitka Pudivítrová und Lukáš Bajt (alle **CykloBudějovice**), Anna Šlechtová und Martin Kindl (beide **Rekola**), Otmar Affenzeller (**Energiebezirk Freistadt**), Herbert Nader (**Umsatteln – Radlobby Aist**), Gerhard Fischer (**Radlobby OÖ**)

# SÍŤOVÉ SETKÁNÍ CYKLISTICKÉ INICIATIVY

Na kolech se jezdí na našich ulicích a silnicích více nežli 100 let. Vzhledem k této dlouhé době je naše silniční síť překvapivě špatně uzpůsobena pro tento druh dopravy. Často má cyklista dojem, že podlehne nástrahám automobilové dopravy či mu stojí v cestě chodci a turisté.

Loby řidičů aut demonstruje svou moc a vliv na politiku průběžně v drahých kampaních, konkrétně v betonu a asfaltu.

Toto je dostatečným důvodem pro angažovaně občany jižních Čech a oblasti Mühlviertelu k práci na obratu tohoto trendu. České Budějovice jsou starým cyklistickým městem, proto zde existuje několik iniciativ zaměřených na cyklisty. Sdružení CykloBudějovice spolupracuje např. s českobudějovickou městskou správou na dopravě přátelské k cyklistům a pořádá soutěže, snažící se přimět veřejnost k intenzivnějšímu využití kol. Nebo sdružení **Rekola**: toto sdružení v Českých Budějovicích začalo opravovat stará kola a začalo je půjčovat – v současné době existuje 100 kol k zapůjčení a další jsou k zapůjčení ve 4 jiných českých městech.

Podobně pracuje spolkový svaz Radlobby v Rakousku: zaměřuje se na aktivismus a tvorbu povědomí v úzkém kontaktu s

politikou a obyvatelstvem, v tomto vysílání jsou zastoupeny organizace Radlobby Aist, Radlobby Steyregg a Radlobby OÖ. Těž spolek Energiebezirk se angažuje ve změně využití energie v oblasti mobility prostřednictvím projektu zaměřeného na cyklistiku: Projekt „Jobrad“ má zaměstnancům ulehčit přechod na kola při cestě do práce.

Účastníky diskuze u kulatého stolu vedené moderátorkou Claudií Prinz byli: Petr Klíka, Jitka Pudivítrová a Lukáš Bajt (všichni ze sdružení **CykloBudějovice**), Anna Šlechtová a Martin Kindl (oba ze sdružení **Rekola**), Otmar Affenzeller (**Energiebezirk Freistadt**), Herbert Nader – spolek **Umsatteln – Radlobby Aist**), Gerhard Fischer (**Radlobby OÖ**)



AT

„Da und dort – sem a tam“ ist ein Interreg-Projekt und wird gefördert aus dem europäischen Fonds für regionale Entwicklung der Europäischen Union. Die Projektpartner sind das **Freie Radio Freistadt** und der Verein **Televize bez hranice – Fernsehen ohne Grenzen**.

CZ

Projekt „Da und dort – sem a tam“ je projektem realizovaným v rámci programu Interreg, který je podpořen z Evropského fondu pro regionální rozvoj Evropské unie. Projektovými partnery jsou **Freies Radio Freistadt** a sdružení **Televize bez hranic – Fernsehen ohne Grenzen**.

## 6 RADIO- UND TV-SENDUNGEN ROZHLASOVÝCH A TELEVIZNÍCH VYSÍLÁNÍ



**Televize  
bez hranice**

**AUDIO**



**VIDEO**



Impressum: Freier Rundfunk Freistadt GmbH  
Pfarrgasse 4, 4240 Freistadt, Österreich | office@frf.at  
107,1 MHz | 103,1 MHz | 88,4 MHz | www.frf.at

**dorf tv.**